



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

**អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

Trial Chamber  
Chambre de première instance

<b>ឯកសារដើម</b>
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): ..... 17 ..... / ..... 05 ..... / ..... 2012 .....
ម៉ោង (Time/Heure): ..... 14 : 20 .....
អគ្គិសនីសម្របសម្រួលឯកសារ/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: ..... SANN RADA .....

**WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS**

**PUBLIC**

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

24 April 2012

Substantive Hearing on evidence - Day 55

Prepared by:

Se Kolvuthy and Andrew McINTYRE

<b>Attendance Record</b>
<b>Before:</b> Judge NIL Nonn (President), Judge Silvia CARTWRIGHT, Judge Jean-Marc LAVERGNE, Judge YA Sokhan, Judge YOU Ottara.
<b>Reserve Judges:</b> Judge THOU Mony, Judge Claudia FENZ.
<b>Greffiers:</b> Mr. Andrew McINTYRE, Mr. DUCH Phary, Ms. SE Kolvuthy.
<b>OCP:</b> Mr. CHAN Dararasmey, Mr. Vincent DE WILDE D'ESTMAEL, Mr. Dale LYSAK.
<b>Accused:</b> Mr. KHIEU Samphan, Mr. NUON Chea, Mr. IENG Sary.
<b>Defence for the Accused:</b> Mr. SON Arun, Mr. Michiel PESTMAN, Mr. KONG Sam Onn, Ms. Anta GUISSSE, Mr. ANG Udom, Mr. Michael G. KARNAVAS.
<b>Civil Parties:</b> Mr. PICH Ang, Ms. Elisabeth SIMONNEAU-FORT, Mr. SAM Sokong, Mr. HONG Kimsuon, Mr. LOR Chunthy, Ms. MOCH Sovannary, Mr. KIM Mengkhy, Ms. CHET Vanly, Mr. Barnabé NEKUIE, Ms. Elisabeth RABESANDRATANA, Ms. SIN Soworon.
<b>Witness:</b> SALOTH Ban (TCW-586).
<b>Others:</b> Mr. MAM Rithea (counsel for the witness), Mr. UCH Arun, Mr. MEACH Sovanna, Mr. Philippe GOUT.

<b>General court times</b>		
Day	Start time: 09:00	Finish time: 16:15

Recess am	Start time: 10:35	Finish time: 10:55
Recess	Start time: 11:10	Finish time: 13:30
Recess pm	Start time: 14:55	Finish time: 15:10
	Total Court Time:	4 hours 20 minutes

<u>Proceedings</u>			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Questioning of witness	OCP	09:02	16:15
Short breaks due to technical problems with translation		09:37 10:54	09:41 11:07
Waiver of the Accused's right to be present in courtroom	Counsel for IENG Sary Counsel for NUON Chea	10:32 11:08	10:32 11:08

**Summary of Proceedings****Questioning of Witness SALOTH Ban (TCW-586) (cont.):**

The Co-Prosecutors continued to put questions to the witness.

**Short breaks due to technical problems with translation**

As a result of technical problems, there were short breaks in the witness's testimony, and the Chamber began its mid-day recess earlier than usual to allow staff to resolve the problems.

**Waiver of the Accused's right to be present in the courtroom**

The Accused IENG Sary and NUON Chea waived their right to be present in the courtroom.

**Record of Rule 87.3 Proceedings**

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/417	D233/9	00399184- 00399187 00404286- 00404289 00434723- 00434726	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីឡុត នីត្យា LOT Nitya /សូ ហុង SO Hong /សាឡុត បាន SALOT Ban ថ្ងៃទី ២២-១០-២០០៩ [Corrected 1] Written Record of Interview of LOT Nitya ឡុត នីត្យា/SO Hong សូ ហុង/SALOT Ban សាឡុត បាន Dated 22-10-2009 [Corrigé 1] Procès verbal d'audition de témoin LOT Nitya ឡុត នីត្យា/SO Hong សូ ហុង/SALOT Ban សាឡុត បាន en date du 22-10-2009	P		Answer 7	

E3/91	D91/14	00204093- 00204098 00223589- 00223593 00503930- 00503937	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឡុត និត្យា ហៅសូរ ហុង ថ្ងៃទី១១ ១២ ២០០៧ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of Saloth Ban, alias SO Hong [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de Saloth Ban, alias SO Hong	P	00204097- 98	00223593	00503936- 37
E3/459	D91/15	00204099- 00204102 00223594- 00223597 00524352- 00524356	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឡុត និត្យា ហៅសូរ ហុង ថ្ងៃទី១២ ១២ ២០០៧ Written Record of Interview of Saloth Ban, alias SO Hong Procès verbal d'audition de Saloth Ban, alias SO Hong	P	00204100	00524353- 54	00223595- 96
E3/413	D233/2	00357525- 00357534 00361008- 00361017 00405451- 00405459	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សាឡុត បាន SALOT Ban /សូ ហុង SO Hong ថ្ងៃទី ២២-០៧-២០០៩ Written Record of Interview of SALOT Ban សាឡុត បាន/SO Hong សូ ហុង Dated 22-07- 2009 Procès verbal d'audition de témoin SALOT Ban សាឡុត បាន/SO Hong សូ ហុង en date du 22- 07-2009	P	00357531, 00357530	00361014	00405457, 0040547
E3/446	D369/36	00492957- 00492972 00503160- 00503172 00529506- 00529520	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី LOT Nitya ឡុត និត្យា/SALOT Ban សាឡុត បាន/ SO Hong សូរ ហុង Written Record of Interview of Witness LOT Nitya ឡុត និត្យា/SALOT Ban សាឡុត បាន/ SO Hong សូរ ហុង Procès verbal d'audition de témoin LOT Nitya ឡុត និត្យា/SALOT Ban សាឡុត បាន/ SO Hong សូរ ហុង	P		Answer 107, 108, 110	
E3/857	18.49	00086707- 00086713 00185413- 00185417, 00355487- 00355494	ធ្វើការជានមួយគណៈកម្មាធិការគ្រប់អង្គភាព ថ្ងៃទី ១២ កញ្ញា ៧៧ Working with Committee's Chief of all Unit on 12/9/77	P		00355487- 00355494	
E3/1596	5.14	00013353- 00013532 00183246- 00183280, 00753743- 00753750 00758366- 00758370	ចំលើយសារភាពរបស់លោកប៉ង ជាភាសាខ្មែរចុះថ្ងៃទី១៨កក្កដាឆ្នាំ១៩៧៨ [Partial T.] S-21 Confession of CHHEUM Sam- aok alias Pang [Partial T.] Aveux de CHHIM Sam Aok alias PANG à S-21	P			

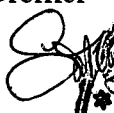
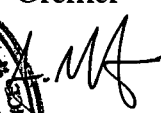

E3/522	D267/5/ 1.1.25	00427814- 00427965- 00003237- 00003341	សៀវភៅកំណត់ហេតុរបស់ អៀង សារី Ieng Sary's Diary	P	00427826		
E3/925	14.1	00003760- 00003913- 00003237- 00003341- 00657824- 00658005	សៀវភៅកំណត់ហេតុ របស់ក្រុមហ៊ុនសុភាខ្មែរ សរសេរជាភាសាខ្មែរ Notebook entitled "Ministry of Foreign Affairs Branch Committee Notes" Société Khmère des Distilleries	P			

**Oral Orders/Decisions:**

- Order to bring the Accused IENG Sary (10:32) and NUON Chea (11:08) to the holding cell (waivers of the Accused are attached to this written record).
- Order to bring the three Accused to the detention facility and to return them to the courtroom for the hearing on 25 April 2012.
- Order to the witness to be present before 9:00am on 25 April 2012 to examine the document that may be put to him by the Co-Prosecutors.

**Orders for Adjournment of Hearing**  
 The hearing will resume on 25 April 2012 at 9:00am. *gs fm*

Phnom Penh, 24 April 2012

Greffier  Greffier   
 SE Kolvachy  Andrew McINTYRE